Porównanie tłumaczeń II Samuela 17:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rzecz ta okazała się słuszna w oczach Absaloma oraz w oczach wszystkich starszych Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chociaż ta rada została uznana za słuszną zarówno przez Absaloma, jak i przez starszych Izraela, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spodobało się to Absalomowi i wszystkim starszym Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spodobało się to Absalomowi, i wszystkim starszym Izraelskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I spodobała się rada Absalomowi i wszytkim starszym Izraelowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawa wydała się słuszna w oczach Absaloma i całej izraelskiej starszyzny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rada ta podobała się Absalomowi i wszystkim starszym Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rzecz ta spodobała się Absalomowi i wszystkim starszym Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rada ta spodobała się Absalomowi i wszystkim starszym Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spodobała się ta mowa Abszalomowi i wszystkim starszym Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І слово було правильне в очах Авессалома і в очах всіх старшин Ізраля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To się podobało w oczach Absaloma i w oczach całej starszyzny Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I słowo to było słuszne w oczach Absaloma i w oczach wszystkich starszych Izraela. |